

# **DEIXIS SYSTEM IN KHAM MAGAR AND ENGLISH**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education  
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by  
Tika Bahadur Gharti Magar**

**Faculty of Education  
Tribhuvan University  
Kirtipur, Kathmandu, Nepal**

**2011**

# **DEIXIS SYSTEM IN KHAM MAGAR AND ENGLISH**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education  
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by  
Tika Bahadur Gharti Magar**

**Faculty of Education,  
Tribhuvan University  
Kirtipur, Kathmandu, Nepal  
2011**

**T.U.Regd.No.:9-2-50-1510-2004  
Second year Examination  
Roll No: 280778 /066**

**Date of Approval of the  
Thesis Proposal: 2068/01/07  
Date of Submission: 2068/03/03**

## **DECLARATION**

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree for any university.

Date: 2068/03/01

---

**Tika Bahadur Gharti Magar**

## **RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE**

This is to certify that **Mr. Tika Bahadur Gharti Magar** has prepared this thesis entitled '**Deixis System in Kham Magar and English**' under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 2068/03/03

---

**Dr. Tapasi Bhattacharya**

Reader

Department of English Education

T.U., Kirtipur

## RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation from the following 'Research Guidance Committee'.

Signature

**Dr. Chandreshwar Mishra**

Professor and Head  
Department of English Education  
T.U., Kirtipur

---

Chairperson

**Dr. Jai Raj Awasthi**

Professor  
Department of English Education  
T.U., Kirtipur

---

Member

**Dr. Tapasi Bhattacharya (Guide)**

Reader  
Department of English Education  
T.U., Kirtipur

---

Member

Date: 2068/03/03

## EVELUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following 'Thesis Evaluation and Approval Committee.'

Signature

**Dr. Chandreshwar Mishra**

Professor and Head

Department of English Educaton

T.U., Kirtipur

---

Chairperson

**Dr. Jai Raj Awasthi**

Professor

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Languages Education

Subject Committee

T.U., Kirtipur

---

Member

**Dr. Tapasi Bhattacharya(Guide)**

Reader

Department of English Education

T.U., Kirtipur

---

Member

Date: 2068 /03/

## **DEDICATION**

*Dedicated to*

*My loving parents, whose efforts enabled me to be in the present position.*

## ACKNOWLEDGEMENTS

First of all, I would like to express my sincere gratitude to my respected guruma and thesis supervisor **Dr. Tapasi Bhattacharya**, Reader, Department of English Education, T.U. for her constant care and supervision and invaluable suggestions. This research study has received this form by the constructive and positive feedback from her. I felt myself very lucky to work under her ever memorable guidance and supervision.

I am immensely thankful to **Dr. Chandreshwar Mishra**, Professor and Head of the Department of English Education for his kind co-operation to bring this research in this final form.

Similarly, I am thankful to **Dr. Jai Raj Awasthi**, Professor, Department of English Education and Chairperson of English and Other Foreign Languages Education Subject Committee. He extended his inspiring suggestions for which I am fully indebted to him.

I am equally thankful to Prof. **Dr. Govinda Raj Bhattarai**, Prof. **Dr. Tirtha Raj Khaniya**, Prof. **Dr. Anju Giri**, **Dr. Anjana Bhattarai**, **Dr. Bal Mukunda Bhandari**, **Dr. Tara Datta Bhatta**, **Dr. Laxmi Bahadur Maharjan**, **Mr. Vishnu Singh Rai**, **Mr. Prem Bahadur Phyak**, **Mr. Bhesh Raj Pokherel**, **Mrs. Sarswoti Dawadi**, **Mrs. Madhu Neupane**, **Mrs. Hima Rawal** and other **Gurus** and **Gurumas** in our department for their direct and indirect suggestions to accomplish this work.

Similarly, I would like to express my gratitude to all the respondents who helped me in receiving the information that I fully utilized in my research. Without the help of them this study would be impossible.

In the same way, I am also thankful to my brother **Mr. Jan Bdr. Gharti Magar** whose affection and inspiration made me able to write this thesis. I cannot forget the help of my sisters **Mrs. Bhim Kumari G .M.** and **Tulana G. M.** I am equally thankful to my friends **Tila B.M.**, **Meghanath Khanal**,



**Manoj Paudel, Binod Paudel, Hari Gharti Magar and Chandra Prasad Panthee**, for their help while preparing this research work.

I would like to express my gratitude to **Mrs. Madhavi Khanal** and **Nabina Shrestha** Librarian, Department of English Education, who helped me by providing books and technical ideas.

Date: 2068/03/02

**Tika Bahadur Gharti Magar**

## ABSTRACT

The study entitled 'Deixis System in Kham Magar and English' has been carried out to find out Kham person, time and place deictic expressions and also to compare them with those of English. I used both primary and secondary sources of data. I selected fifty native speaker of Kham as sampling population using purposive sampling procedure. An interview schedule was prepared as a tool of data collection. English deictic expressions were taken from secondary sources. The data were analyzed, interpreted and presented descriptively and statistically using tables and illustrations. The major findings of this research clarify that Kham has a complex deixis system due to the existence of number distinction, case distinction, proximal and distal distinction, affixation etc. English third person deictic expressions have different terms *he*, *she* and *it* to refer to the human and non-human whereas Kham has the same terms *u* and *nau*. And, there is proximal and distal distinction in Kham third person deictic expressions which is not found in English. In English second person deictic expressions, *you* is used for singular and plural numbers but in Kham *na* and *je* are used. Regarding English place deictic expressions, there is proximal, distal and neutral distinction in contrast, proximal, intermediate, distal and neutral distinction is found in Kham.

This thesis consists of four chapters. The first chapter includes introduction of the study which consists of general background, multilingual scenario of Nepal, contrastive analysis, pragmatics, introduction of deixis, literature review, significant of the study, objective of the study. The second chapter deals with methodology that consists of sources of data, sampling procedure, research tool, process of data collection and limitations of the study. Third chapter mentions analysis, interpretation and presentation of the collected data along with comparison of Kham and English deixis systems. The fourth chapter includes the findings and recommendation.

## TABLE OF CONTENT

	Page No.
<i>Declaration</i>	<i>i</i>
<i>Recommendation for Acceptance</i>	<i>ii</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>iii</i>
<i>Evaluation and Approval</i>	<i>iv</i>
<i>Dedication</i>	<i>v</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>vi</i>
<i>Abstracts</i>	<i>viii</i>
<i>Table of Contents</i>	<i>ix</i>
<i>List of Tables</i>	<i>xii</i>
<i>List of Abbreviations and Symbols</i>	<i>xiii</i>
<b>CHAPTER –ONE: INTRODUCTION</b>	<b>1-23</b>
1.1 General Background	1
1.1.1 Importance of the English Language	3
1.1.2 Multilingual Scenario of Nepal	4
1.1.2.1 Indo-Aryan	4
1.1.2.2 Tibeto-Burman	5
1.1.2.3 Dravidian	6
1.1.2.4 Austro-Asiatic	6
1.1.3 Magar and Kham	7
1.1.4 Need and Importance of Contrastive Analysis	9
1.1.5 Pragmatics	10
1.1.6 Deixis	13
1.1.6.1 Person Deixis	15
1.1.6.2 Time Deixis	16
1.1.6.3 Place Deixis	17
1.1.6.4 Discourse Deixis	18

1.1.6.5 Social Deixis	19
1.2 Review of the Related Literature	20
1.3 Objectives of the Study	23
1.4 Significance of the Study	23
<b>CHAPTER-TWO: METHODOLOGY</b>	<b>24-25</b>
2.1 Sources of Data	24
2.1.1 Primary Source of Data	24
2.1.2 Secondary Source of Data	24
2.2 Sample and Sampling Procedure	24
2.4 Tools for Data Collection	24
2.5 Process of Data Collection	25
2.6 Limitations of the Study	25
<b>CHAPTER-THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION</b>	<b>26-48</b>
3.1 Analysis of Kham Deictic Expressions	26
3.1.1 Person Deixis	26
3.1.1.1 First Person Deictic Expressions	26
3.1.1.2 Second Person Deictic Expressions	28
3.1.1.3 Third Person Deictic Expressions	29
3.1.2 Time Deixis	32
3.1.3 Place Deixis	34
3.2 Comparison Between Kham and English Deictic expression	36
3.2.1 Person Deixis	37
3.2.1.1 First Person Deictic Expressions	37
3.2.1.2 Second Person Deictic Expressions	38
3.2.1.3 Third Person Deictic Expressions	40
3.2.2 Time Deixis	43
3.2.3 Place Deixis	46

**CHAPTER-FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS 49-54**

4.1	Findings	49
	4.1.1 Kham Deictic Expressions	49
	4.1.2 Similarities Between Kham and English Deictic Expressions	50
	4.1.3 Differences Between Kham and English Deictic Expressions	51
4.2	Recommendations	52

**REFERENCES 55-57**

**APPENDIX**

## LIST OF TABLES

Page No.

Table No. 1	Kham First Person Deictic Expressions	27
Table No. 2	Kham Second Person Deictic Expressions	28
Table No. 3	Kham Third Person Deictic Expressions	29
Table No. 4	Kham Time Deictic Expressions	32
Table No. 5	Kham Place Deictic Expressions	35
Table No. 6	Kham and English First Person Deictic Expressions	37
Table No. 7	Kham and English Second Person Deictic Expressions	39
Table No. 8	Kham and English Third Person Deictic Expressions	41
Table No. 9	Kham and English Time Deictic Expressions	46
Table No. 10	Kham and English Place Deictic Expressions	52

## LIST OF ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

AD	Anno Domini
CA	Contrastive Analysis
CBS	Central Bureau of Statistics
CT	Coding Time
Dist.	Distal
e.g.	For example
Eng.	English
Etc.	Etcetra
FM	Frequency Modulation
Gen	Genitive
i.e.	That is
Kh.	Kham
L <sub>1</sub>	First language
L <sub>2</sub>	Second Language
M.Ed.	Masters of education
Obj.	Objective
P.	Page
Prox.	Proximal
RT	Receiving Time
SLA	Second Language Acquisition
SN	Serial Number
Subj.	Subjective
TL	Target Language
TU	Tribhuvan University
TV	Television
VDC	Village Development Committee